

انجمن سخن در دانشگاه شیکاگو تقدیم می کند

**Avisheh Mohsenin / آویشه محسنین**

Pasfarda: Peace and dialogue through the arts

پسفردا: صلح و گفتگو توسط هنر

November 20, 2013 / ۲۹ آبان ۱۳۹۲

# پس فردا: صلح و گفتگو توسط هنر



501(c)(3) سازمان غیر انتفاعی

[www.pasfarda.org](http://www.pasfarda.org)

هدف پس فردا: اشاعه و ترویج صلح و گفتگو از طریق مبادله هنری و فرهنگی

**هیأت مدیره:** کاوه عادل، غزال بنی صدر، شرمین کروز،  
آویشه محسنین، یاسمن محسنین، نریمان صفوی، تام نومبره.

## پس فردا: صلح و گفتگو توسط هنر

- تاریخچه سازمان

- قصد و هدف

- فرایند رسیدن به اهداف

- الفبای کار

- چالش ها :

\* در راستای هدف ماندن

\* مخاطبین

\* ارزیابی / تاثیر گفت و شنود بر کاستن پیش قضاوت ها و برداشت های اشتباه / ایجاد صلح

\* تاثیرگذاری یا تحت تاثیر قرار گرفتن؟

\* هنر ایرانی چیست؟ هنرمند ایرانی کیست؟

\* ترویج هنر محلی یا کمک به جهانی شدن؟ ترویج بیگانگی و افزودن به ابهام یا آشنا و ملموس کردن؟

## هنر ایرانی چیست؟ هنرمند ایرانی کیست؟



<Left> *The Mourners (The King of Black)*, 2013  
Lenticular 3D depth on Acrylic sheet  
30 x 41.5 in / 76.2 x 105.41 cm



<top> *Queen of Houries (The King of Black) (detail)*, 2013  
Lenticular 3D depth on acrylic sheet  
30 X 41.5 in / 76.2 x 105.41 cm

**“FAKE: IDYLIC LIFE” new works by SHOJA AZARI**  
**On view at Leila Heller Gallery, NYC**  
**November 14, 2013-December 14, 2013**



<left> *Hijlah or Unconsummated Love (The King of Black)*, 2013  
Lenticular 3D depth on Acrylic sheet  
30 x 41.5 in / 76.2 x 105.41 cm

## هنر ایرانی چیست؟ هنرمند ایرانی کیست؟



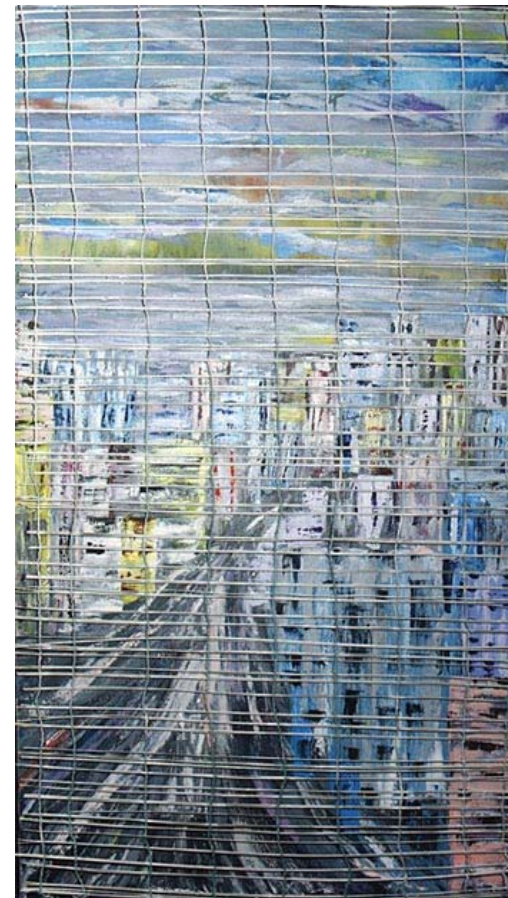
**Rayka Millanian**

On show at Golestan Gallery Tehran, Iran, 2013  
[www.golestangallery.com](http://www.golestangallery.com)



**Mostafa Darehbaghi**

From exhibition at Golestan Gallery , 2011  
Tehran, Iran



**Houry Bidad**

From exhibition at Golestan Gallery , 2012  
Tehran, Iran



هنر ایرانی چیست؟ هنرمند ایرانی کیست؟

**PARADOX** - by Houshan Derakhshandeh  
Exhibit at Golestan Gallery, Tehran, Iran 2011



## هنر ایرانی چیست؟ هنرمند ایرانی کیست؟



**Aydin Rahbar**

*Photography*

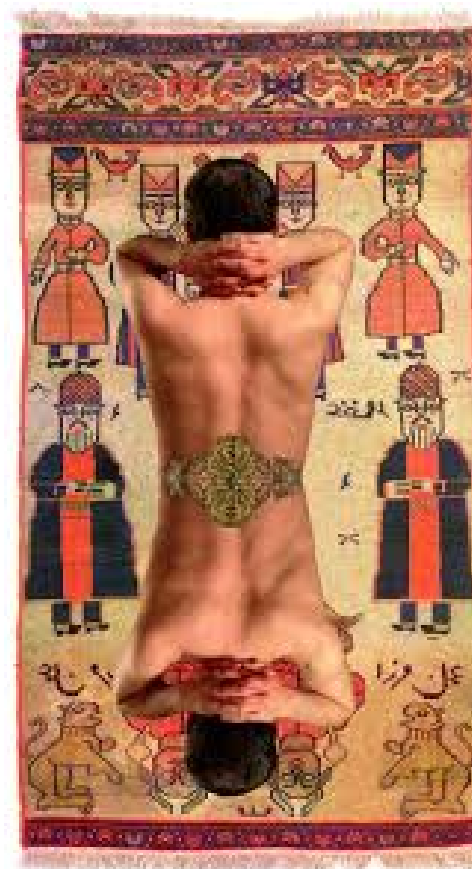
*From exhibition at Golestan Gallery Tehran, Iran*

هنر  
ایرانی  
چیست؟  
هنرمند  
ایرانی  
کیست؟



#3, 60 x 90 cm , C print

Sadegh Tiraftkan



## هنر ایرانی چیست؟ هنرمند ایرانی کیست؟



By Azadeh Gholizadeh



By Sanaz Sohrabi

### (UN)(DIS)COVERED

THE LNC GALLERY | NOVEMBER 1 – 24, 2013

LEROY NEIMAN CENTER GALLERY | 312.899.7440

37 South Wabash Ave., Suite 106, Chicago, IL 60603

An exhibition by Azadeh Gholizadeh, Sanaz Sohrabi, Maryam Zareh.

Centering on shared themes of hiding, covering, and uncovering *(UN)(DIS)COVERED* proposes a sensitive and complex understanding of Persian identity through the work of three Iranian women artists. Exploring the dialectical relationship between veiling and unveiling, sculptures by Azadeh Gholizadeh (MFA 2012) interrogate the paradox of being both visible and hidden. Paintings by Maryam Zareh (MFA 2013) accentuate the separation of public and private spheres, prompting an acute awareness of the space exhibited and a deeper inquiry into that which is hidden. Juxtaposing traditional and modern sources, Sanaz Sohrabi's (MFA 2014) photographic prints depict the dichotomy between personal identity and religion through a study of cultural materiality.

## پس فردا: صلح و گفتگو توسط هنر

- تاریخچه سازمان

- قصد و هدف

- فرایند رسیدن به اهداف

- الفبای کار

- چالش ها :

\* در راستای هدف ماندن

\* مخاطبین

\* ارزیابی / تاثیر گفت و شنود بر کاستن پیش قضاوت ها و برداشت های اشتباه / ایجاد صلح

\* تاثیرگذاری یا تحت تاثیر قرار گرفتن؟

\* هنر ایرانی چیست؟ هنرمند ایرانی کیست؟

\* ترویج هنر محلی یا کمک به جهانی شدن؟ ترویج بیگانگی و افزودن به ابهام یا آشنا و ملموس کردن؟

- چالش ها :

\* تعادل بین خبررسانی و کشف استعداد و تشویق و حمایت نوپایان و مبتکرین

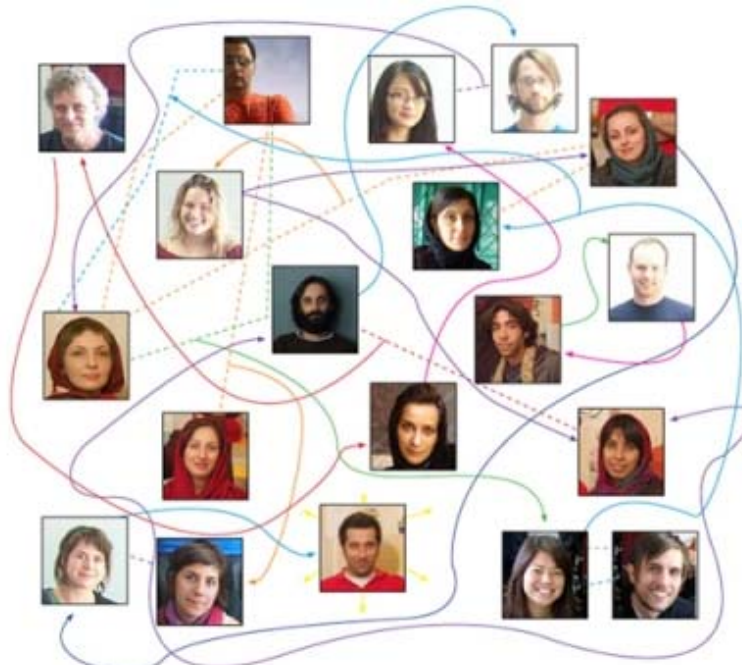
\* تداوم و ثبات قدم / همگونی در برنامه ریزی

\* جمع آوری کمکهای مالی/بودجه

\* توسعه هیأت مدیره

- برنامه های ۱۲ ماه گذشته و نمونه هایی از برنامه های آینده

## IRUSART : <Dialogue>



**Dialogue: Presented by IRUS art (an intercultural collaborative art show between artists in Iran and the U.S.)**

**Two teams of artists, one in Tehran and another in Denver have assembled under one name: IRUS (Iran - United States). Starting with our mutual respect for art, we have established collaborative projects between our groups. During a one-year period, each group initiated a creative piece and mailed incomplete works back and forth through completion between our two cities: either directly or through friends, relatives or acquaintances who were traveling between the U.S. and Iran.**

This show demonstrates the fruit of that one-year period: a vibrant collection of intercultural pieces designed to celebrate cultural differences and find harmony through art. Using “Dialogue” as our theme, it is our goal to present the perspectives of each group in a respectful, trusting and encouraging manner. In this process, we not only develop art but also participate in a functional dialogue with each other as artists and individuals. One component of the show is the Persian story of Scheherazade (of One Thousand and One Nights) alongside the stories of Mark Twain as a conceptual framework for the art thereby promoting the exploration of and interaction between the two cultures.

January 29 to February 4, 2010

Co-Prosperity Sphere Gallery

Panel discussion with five of the IRUS art artists and WBEZ's Alison Cuddy

**PRESS:**

IRUS Art featured in Chicago Art Magazine: <http://www.chicagoartmagazine.com>

Chosen #1 of Top 5 picks for weekend art shows: <http://www.badatsports.com>



**After Party & Reception for the  
Chicago International Film Festival  
SPOTLIGHT MIDDLE EAST  
October 18, 2012**

**SPOTLIGHT MIDDLE EAST**

***{Presented by the ACADEMY of Motion Picture Arts & Sciences}***

***The Chicago International Film Festival's commitment to presenting the films of cinematically significant regions of the world continues with this showcase of innovative works and exciting new voices from the Middle East.***

VIP reception to mingle and exchange ideas with the brilliant and internationally acclaimed Mani Haghighi ("Modest Reception"), Adel Yaraghi ("Meeting Leila"), and Bahman Ghobadi ("Rhino Season"-- to be confirmed); three Iranian directors who work tirelessly and struggle with constant oversight and censorship, to create beautiful, meaningful art through their films.

<b>Purpose:</b>	To encourage dialogue and understanding; bring International filmmakers and Chicago audiences together.
<b>Coalitions:</b>	Paula's Vinum
<b>Attendance:</b>	80 people
<b>Admission:</b>	\$35 // Students & Industry People: FREE
<b>Funding:</b>	Pasfarda funds
<b>Performance link:</b>	<a href="http://www.chicagofilmfestival.com/festival_guide/Middle_East">http://www.chicagofilmfestival.com/festival_guide/Middle_East</a>



## Q&A and Reception After Film Screening

### THE IRAN JOB (Till Schauder & Sara Nodjumi, 2012, 90 min, USA)

January 12, 2013



*"Exceptional in its storytelling...so intimate it could be a home movie."* (LA Time)  
*"Inspiring...a complicated, accessible and heartfelt human drama."* (Salon.com)  
*'The Iran Job' Mixes Basketball & Politics Into The Foundation For A Bridge To Iran* (Huffington Post)

**THE IRAN JOB** follows American basketball player Kevin Sheppard as he accepts a job to play in one of the world's most feared countries: Iran. With tensions running high between Iran and the West, Kevin tries to separate sports from politics, only to find that politics is impossible to escape in Iran. Along the way he forms an unlikely alliance with three outspoken Iranian women. Thanks to these women, his apartment turns into an oasis of free speech, where they discuss everything from politics to religion to gender roles. Kevin's season in Iran culminates in something much bigger than basketball: the uprising and subsequent suppression of Iran's reformist Green Movement – a powerful prelude to the currently unfolding Arab Spring. ([www.TheIranJob.com](http://www.TheIranJob.com))

Q&A with  
Sara Nodjumi,  
Co-Producer  
at the Gene  
Siskel Film  
Center

**Purpose:** To encourage dialogue & understanding; support emerging & independent filmmakers  
**Coalitions:** The Gene Siskel Film Center  
**Attendance:** SOLD OUT (over 100 people)  
**Admission:** Theater Admission  
**Funding:** Pasfarda funds & Collaboration with The Gene Siskel Film Center  
**Performance link:** <http://vimeo.com/32120011>



**EAST MIDDLE WEST Tour**  
**Stencil Street Artists ICY & SOT**  
**The Yellow Dogs**  
**Art Show & Artist & Reception**  
**March 22 & 23, 2013**



*“Move over, Banksy. Street art has a new bad boy.” – THINK CONTRA*  
*It seems that the Yellow Dogs “crackle with more life, wit, tension and imagination than most of their peers....maybe there’s something to be said for having to work for it.”*

**ICY** (born 1985) and **SOT** (born 1991) are stencil artists from Tabriz – IRAN. They started their professional career in 2008 they had uploaded previous works as early as 2006 and they influenced and dragged their friends to street art. Their works are about peace, war, Love, hate, hope, despair, children, human rights and the Iranian culture. The brothers have held exhibitions and un-official street works in Iran and foreign countries. **The Yellow Dogs** a postpunk band integral to the creation of the underground music scene in Tehran moved to Brooklyn in 2010 and earned recognition from Rolling Stone, and Spin to Oyster Magazine and The Huffington Post. They played regularly at prestigious musical venues in NYC and toured the country. **Ali Eskandarian** with high-energy performances and adept vocals caught the likes of Peter Murphy, whom Eskandarian toured with in 2008.

*Two members (Arash and Soroush Farazmand) and their friend/roommate (Ali Eskandarian) were fatally shot on November 11, 2013 in Brooklyn.*



**Purpose:** To encourage dialogue and understanding / to support emerging artists  
**Coalitions:** Co-Prosperity Sphere / Neverheard Inc.  
**Attendance:** 250 people over 2 nights.  
**Admission:** Free  
**Funding:** PASFARDA funds & Collaboration with Neverheard Inc.  
**Performance link:** <http://www.vimeo.com/icyandsot>  
**Chicago Press Coverage:** <http://sixtyinchesfromcenter.org/archive/?p=19081>  
**WBEZ - Chicago Public Radio:** <http://soundcloud.com/wbez-worldview/iranian-street-art-salsa-for-a>

Stencil Street Artists  
ICY & SOT



Chicago show, March 2013 at Co-Prosperity Sphere

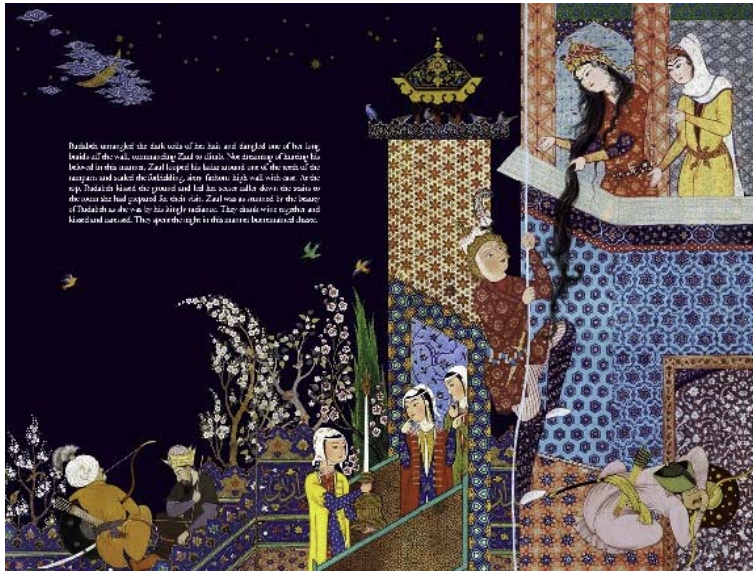


Chicago show, March 2013 at Co-Prosperity Sphere



The Yellow Dogs &  
ICY & SOT





## SHAHNAMEH: The Epic of the Persian Kings

### Grand Opening

### April 20, 2013

*"Shahnameh for the digital age." — Sheila Canby, Metropolitan Museum of Art*

*"A magnificent book both conceptually and technically... Extraordinary combinations of diverse styles from across the centuries." — Charles Melville, University of Cambridge*

A new illustrated edition of the classic work written over one thousand years ago by Ferdowsi, is the longest poem ever written by a single human being. This new prose translation of the national epic is illuminated with over 500 pages of illustrations. Translation and adaptation is by **Dr. Ahmad Sadri**, professor of Sociology and Anthropology and James P. Gorter Chair of Islamic World Studies at Lake Forest College. Illustrations are by **Hamid Rahmanian**, NYC-based artist award-winning filmmaker and graphic artist whose work has been exhibited in international competitions and publications.

*"The aim of this project is to infuse the popular imagination of the English-speaking world with the legends of Shahnameh, its epic battles, three sweeping love stories and four, increasingly human centered tragedies," said Professor Sadri.*

<b>Purpose:</b>	To encourage dialogue & understanding & introduce an epic work of literature to non-Persian speakers.
<b>Coalitions:</b>	DePaul University Art Museum (DPAM)
<b>Attendance:</b>	120 people
<b>Admission:</b>	Free
<b>Funding:</b>	Pasfarda funds & Collaboration with DPAM
<b>Performance link:</b>	<a href="http://vimeo.com/35633893">http://vimeo.com/35633893</a> & <a href="http://theepicofthepersiankings.com">http://theepicofthepersiankings.com</a>



**PRIVATE Screening & Reception:**  
**The NEEDLE (2013)**  
**July 10, 2013**

*Sharp, nearly perfect... The filmmaker, it appears, is a born master of metaphor and displays a natural, inquisitive instinct for close-ups and what a face can reveal in terms of a character's interior life" -Chicago Tribune*

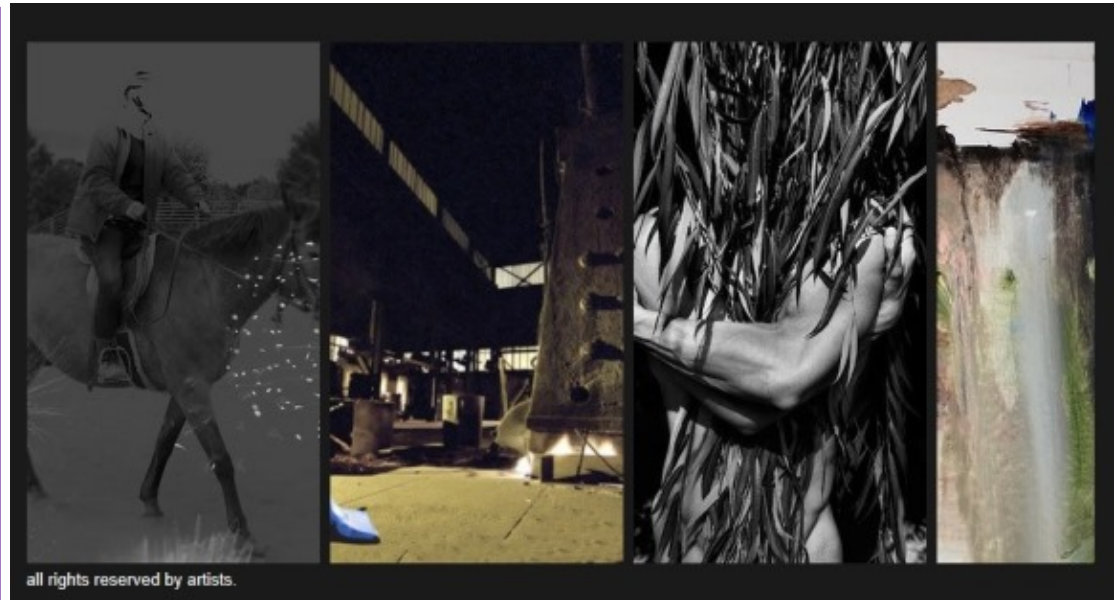
**ANAHITA GHAZVINIZADEH** (b1989, Tehran, Iran) is a filmmaker and writer. She got her BFA in cinema from Tehran University of Art and her MFA in studio arts from The School of the Art Institute of Chicago. Anahita has studied with Abbas Kiarostami and is influenced by his cinematic style. Being inspired by the rich culture of children's cinema in Iran, she started to work on a trilogy of short films with children as the main characters. When the Kid was a Kid (2011, Iran) and Needle (2013, US) are the first two finished pieces of series.

The Needle was in the Cannes Film Festival, Cinefondation selection in 2013 and won the first prize there, which guarantees the screening of her first feature film in the Cannes Film Festival's selection in the future. Anahita is also the co-writer of the acclaimed feature film, Mourning (2011). Childhood and parenthood, family theater, and exploring notions of growth and gender identity are the main themes of her work.

**Purpose:** To support emerging artists; to connect artists and audiences for dialogue  
**Coalitions:** Facets Cinematheque  
**Attendance:** 100 people  
**Admission:** Free | \$5 Suggested donation  
**Funding:** Pasfarda funds & Collaboration with Facets *Cinematheque*  
**Performance link:** <http://vimeo.com/59330430>

**"Art for Peace 2013" participants:**

Kai-Duc Luong // photography  
Caitlin Hardie // painting  
Azadeh Khastoo // photography  
Nazafarin Lotfi // painting  
Aga Furtak // photography  
Avisheh Mohsenin // mixed media  
Nima Taradji // photography  
Homa Shojaie // painting  
Mehdi Karami // photography  
Serge Hamad // photography  
Gokhan Cukurova // photography  
Carron Little // drawing installation  
Mirentxu Ganzarain // drawing, image making  
Baltazar Castillo // wearable art  
Shahrum Yazdani // calligraphy  
Azadeh Gholizadeh // painting  
Paige Barnes // painting  
Khosro Berahmandi // drawing  
Kaveh Adel // drawing graphics  
Ashkan Nasser, Shirin Mozaffari // film & poster  
Greg Bae // mixed media image  
Brett Callaway // live performance & poetry  
Mehrnaz Tanbakoosaz // drawing  
Alangoo.com // artcrafts by Baloot, Kasra, Manodona, Espanta  
SkullID//Afsoon Lotfy  
MAGE Publishers // books  
KarenMarie Salon // hair services  
Old Town School of Folk Music // Concert tickets  
Chicago International Film Festival // Festival tickets  
Gene Siskel Film Center // Film Center membership  
Ahoor Kowsari // Persian dance class  
Dance Chicago // Dance lessons  
Clinard Dance Company // Flamenco lessons  
LAKOO DESIGNS//Mona Saheli  
Art of Modern Dentistry // Dr. Nikoo Daftary  
SIXTEEN at Trump  
Volunteers: Greg Bae, Azadeh Khastoo, Azadeh Gholizaseh,  
Bahar Noorzadeh, Robin Schapiro



**Annual ART FOR PEACE Fundraising September 19, 2013**

**2013 PASFARDA Art for Peace**

A special evening in support of PASFARDA's efforts to serve Chicago community.

*Over 30 artists donated artworks and crafts to the silent auction.*

*Silent Auction, food, drink specials, and Raffle*

**Thursday 19 September 2013 6-9 PM**

694 N. Milwaukee Ave. Chicago, IL 60642

**Purpose:**

To raise funds for the organizations, to establish ties with artists and create exposure for them, to create the opportunity for patrons, volunteers, and collaborators to meet.

**Coalitions:**

Local businesses, SAIC, independent artist community, international independent artists, art galleries (Canada, USA), Chicago cultural institutions.



## ART for PEACE 2013 Pasfarda Fundraiser and Silent Auction

**Attendance:** 80-90 people

**Admission:** \$40

**Funding:** Pasfarda funds and ticket sales

**Link to Silent Auction:**

<http://pasfardaexchange.wix.com/artforpeace>





**“Eros and the Boundaries of Love in Persian Literature, from Rumi to Pirzad” by Pro. Frank Lewis, UofC**  
Music (Brett Callaway (Guitar) , Mehrkia Music on Santur),  
Reception // **Chopin Theater, May 2012**



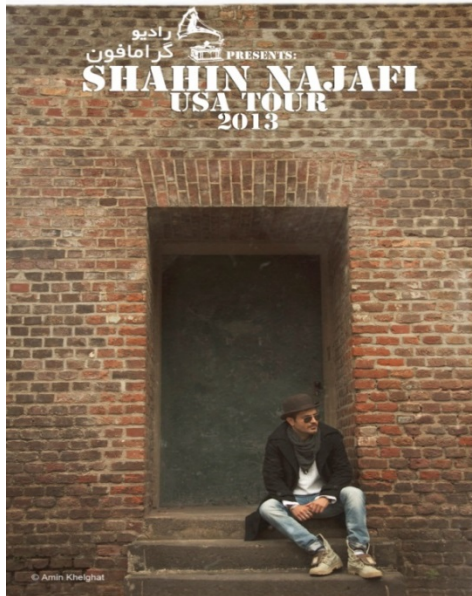
**“Love Emergencies”**  
Poetry by  
Bill Wolak &  
Mahmood  
Karimi-Hakkak



**Arusi Persian Wedding (Marjan Tehrani, 90 min)**  
**Movie Screening and Panel Discussion (Mehrnaz Saeed-Vafa, Norma Moruzzi, Aria Mozzen), Chicago Cultural Center**



**Culture of Politics & Politics of Art (Cervantes Instituto, 2008)**  
**(Jerome McDonnell- WBEZ, Prof. Ahmad Sadri (Lake Forest Collg), Norma Morruzi (UIC)**



## SHAHIN NAJAFI

### Concert & Exclusive Meet the Artist Reception

Old Town School of Folk Music

**November 24, 2013**

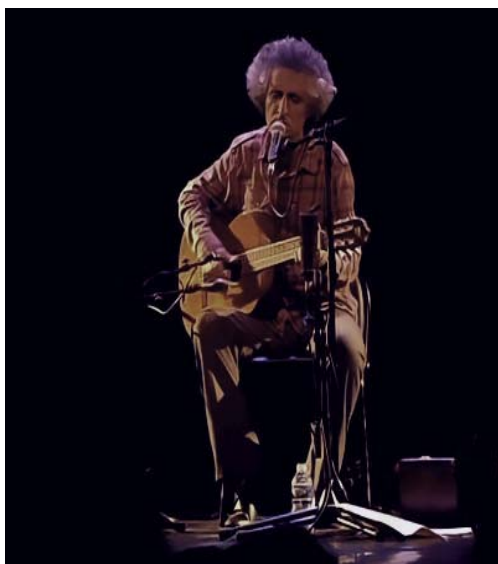
**SHAHIN NAJAFI** (born in 1980 in Bandar-e Anzali, Gilan, Iran) is an Iranian musician, singer, rapper, songwriter, and social activist currently residing in Germany. He began his music career in Iran before immigrating to Germany in 2005. He has been referred to as being one of the forefronters in the Iran's modern hip hop scene by several experts and critics. His songs mostly deal with issues such as theocracy, poverty, sexism, censorship, child labor, execution, drug addiction, and homophobia. He strives to use poetic, literary, philosophical, and political elements in his music.

#### Opening Band: Mehran Jalili Quartet

Iranian born Flamenco guitarist Mehran's "skillful guitar work and imaginative compositional approach shine through...resulting in an intriguing mélange of romantic, Middle Eastern, Spanish, Latin, Brazilian, smooth jazz, and experimental themes and tonalities with a political edge." - Guitar Player Magazine <http://www.mehranguitar.com>

#### Future Event

<b>Purpose:</b>	To introduce a groundbreaking contemporary artist to Chicago and to provide for the Chicago community demands
<b>Coalitions:</b>	Old Town School of Folk Music / RadioGramophone
<b>Attendance:</b>	Estimating 160 people
<b>Admission:</b>	\$40 (\$38 for members)
<b>Funding:</b>	Pasfarda funds and ticket sales
<b>Performance link:</b>	<a href="http://shahinmusic.net">http://shahinmusic.net</a>



## MOHSEN NAMJOO

### Concert

TBA: Spring 2014

*Hailed as “the Bob Dylan of Iran” by the New York Times, Mohsen Namjoo is a visionary artist who speaks for and touches the souls of today’s youth. Seamlessly blending the Classical with the Modern, the ancient with the current, Mohsen Namjoo is a true musical maverick.*

MOHSEN NAMJOO is an Iranian artist, songwriter, singer, music scholar and setar (traditional Persian lute) player based in California. Born in 1976 in Torbat-e Jam, Iran, Namjoo began his musical training at the age of twelve, studying under Nasrollah Nasehpour until the age of eighteen. In 1994 Namjoo began to study Theater and Music at the University of Tehran, where he was trained under Alireza Mashayekhi, Azin Movahed and other masters. Namjoo also studied Iranian folk music under Haj Ghorbane Soleimani. His unique music style resembles a patchwork of Persian classical poetry of Hafez, Rumi or Saadi with western music, namely rock, blues, and jazz.

#### Future Event

<b>Status:</b>	Fundraising
<b>Purpose:</b>	To introduce a groundbreaking contemporary artist to Chicago
<b>Coalitions:</b>	TBA
<b>Attendance:</b>	Estimating 250 people
<b>Admission:</b>	Estimating \$30-\$50
<b>Funding:</b>	Fundraising & ticket sales
<b>Performance link:</b>	<a href="http://www.mohsennamjoo.com/?page_id=24">http://www.mohsennamjoo.com/?page_id=24</a>



**Leilah Broukheim**  
**Iranian-Israeli Flamenco Dancer**  
**TBA 2014**

*“For those of us who have seen her work and grow over the years, what Leilah Broukheim best symbolizes today is the effort which people from other whereabouts make to soak up flamenco and become a part of it. She, in particular, came from New York, where she was born in the bosom of a family of Iranian [Sephardic] immigrants and where she discovered that art form which contained a part of her own roots. Now she is a part of it.” (Silvia Calado -- Flamenco-world.com)*

DEJANDO HUELLAS (Traces) follows the personal and historic voyage of a Sephardic woman through flamenco dance. Inspired by the story of her Jewish and Persian ancestors and by her experience with the flamenco art form, acclaimed flamenco dancer Leilah Broukheim has created DEJANDO HUELLAS: an intimate and original expression of Ms. Broukheim's roots, her personal journey and the history of her people. The result is a moving and unforgettable work of music, dance and art, which reminds us that the traces of our past define our present and our future.

**Future Event**

<b>Status:</b>	Fundraising
<b>Purpose:</b>	To introduce a groundbreaking contemporary artist to Chicago
<b>Coalitions:</b>	TBA
<b>Attendance:</b>	Estimating 150 ppl
<b>Admission:</b>	Estimating \$35-\$50
<b>Funding:</b>	Fundraising & Ticket sales
<b>Performance link:</b>	<a href="http://www.leilahbroukheim.com/videosen.html">http://www.leilahbroukheim.com/videosen.html</a>



For more info: [www.pasfarda.org](http://www.pasfarda.org)

For photos of Events: <http://www.flickr.com/photos/pasfardaexchange>

Friend Pasfarda Arts & Cultural Exchange on 